

Copie anonyme - n°anonymat : 465840



A9-00038
465840
Synthèse

Code épreuve : 304

Nombre de pages : 6

Session : 2026

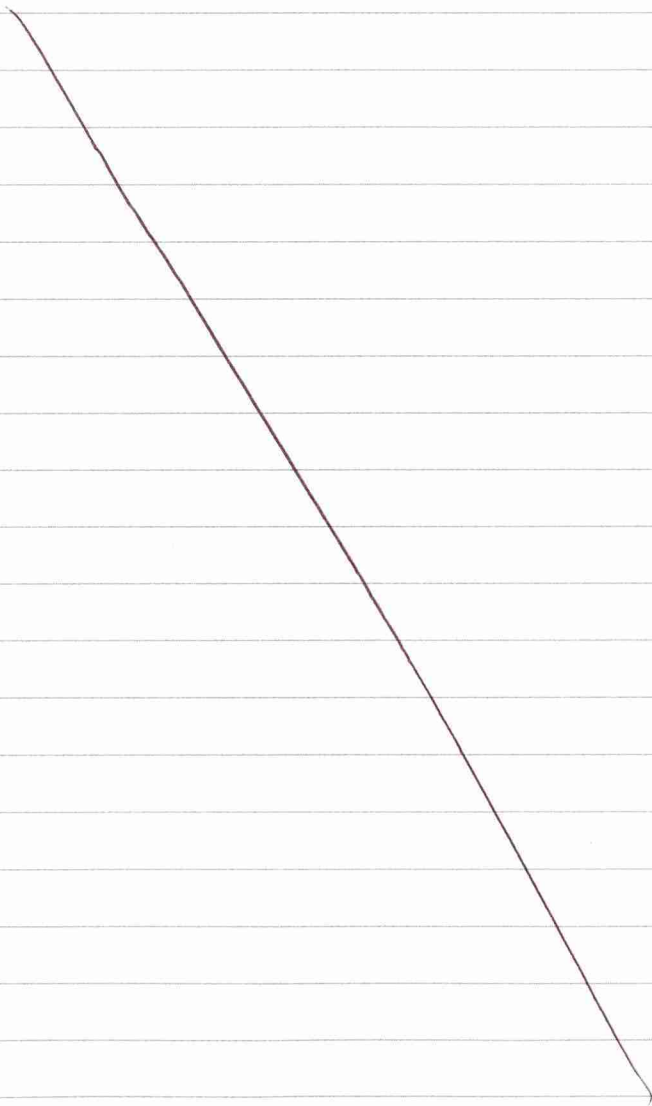
Épreuve de : Synthèse de Textes ESCP BSI HEC

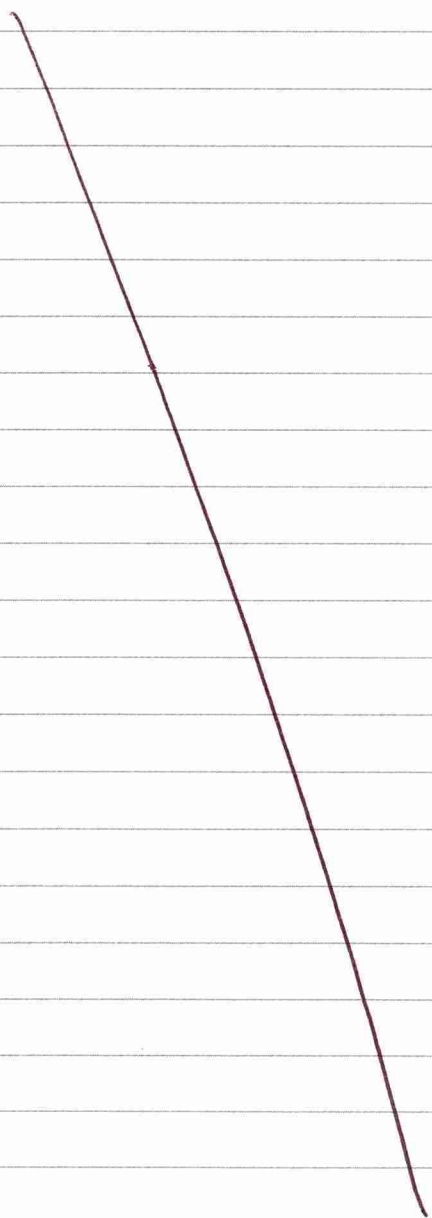
Consignes

- Remplir soigneusement l'en-tête de chaque feuille avant de commencer à composer
- Rédiger avec un stylo non effaçable bleu ou noir
- Ne rien écrire dans les marges (gauche et droite)
- Numéroté chaque page (cadre en bas à droite)
- Placer les feuilles A3 ouvertes, dans le même sens et dans l'ordre

la synthèse commence à la page 5.

NE RIEN ÉCRIRE DANS CE CADRE





Copie anonyme - n°anonymat : 465840

Emplacement
QR Code

Code épreuve : 304

Nombre de pages : 6

Session : 2026

Épreuve de : Synthèse de textes ESCP BS 14EL

Consignes

- Remplir soigneusement l'en-tête de chaque feuille avant de commencer à composer
- Rédiger avec un stylo non effaçable bleu ou noir
- Ne rien écrire dans les marges (gauche et droite)
- Numéroté chaque page (cadre en bas à droite)
- Placer les feuilles A3 ouvertes, dans le même sens et dans l'ordre

La traduction d'une langue est-elle une communication comme une autre ?

Qu'est ce qui fonde la richesse d'une langue ?

Pour BENJAMIN la parenté historique et technique des langues instaure une complémentarité et une synergie linguistique. Isolées, les langues perdent leur sens et ne sont qu'imprécises. YANNIC poursuit que la maîtrise // de cette parenté permet de maîtriser plusieurs langues. Cette parenté, forme de base linguistique comme le sont les langues romanes, est supposée par le plurilinguisme. Chaque langue porte une culture et une vision du monde. LARSONNEUR les rejoint en ajoutant que chaque langue exprime aussi des usages communautaires parfois mémorables //

Dès lors quels sont les enjeux et ressorts d'une traduction authentique ?

BENJAMIN défend qu'une traduction est un travail exigeant ne pouvant se résumer à une simple communication.

Elle doit revitaliser un texte morte selon les tendances linguistiques. Elle est la seule à pouvoir dévoiler la richesse des langues à travers leur synergie. YANNIC retient cette qualité phrase en insistant sur le besoin de prendre en compte la langue maternelle, comme pour le cas de la francophonie en Afrique. LARSONNEUR défend aussi indirectement cette authenticité de la traduction, aujourd'hui menacée par de multiples dangers comme la traduction automatique.

A quels dangers les langues font-elles face aujourd'hui ?

LARSONNEUR soutient que la communication avec les machines impose une simplification réductrice de la langue, suite à quoi leur traduction automatique sert davantage la performance que l'authenticité linguistique, le tout avec un modèle traducteur basé sur une unique langue source : l'anglais américain. YANNIC invite à résister face à ce centralisme et cette uniformisation linguistique qui sont des vecteurs d'appauvrissements culturels et identitaires imposés quelque part par la mondialisation. Avant même l'émergence de ces dangers récents BENJAMIN se montrant hostile à cette simplification, véritable « faiblesse de pensée » qui effrite l'essence et la richesse des langues.

Total : 802 mots

FIN



